

## INTRODUCCIÓ A L'EDICIÓ DEL VOCABULARI FORESTAL EN PAPER

La informació mínima que hom dona de cada terme és:

Terme  
Categoria gramatical (CG)  
Grau de normalització

Per exemple:

Terme	CG	Grau de normalització
<b>artiga</b>	f	1
<b>camí forestal</b>	m	1

Als casos de més complexitat ens podem trobar amb les informacions següents:

### Terme, subtermes

Van en lletra **negreta**.

L'ordenació dins cada apartat és alfabètica discontinua i les entrades són en ordre seqüencial estricte.

Als diccionaris corrents els termes compostos solen entrar pel mot més característic i que no sempre coincideix amb l'ordre seqüencial nostre.

Al DLC **biga soltera** és una accepció de l'article **solter -a**; **agent tensioactiu** ho és de **tensioactiu**.

Al *Vocabulari forestal* apareixen de la manera següent:

<b>biga soltera</b> f.	1
<b>agent tensioactiu</b> m.	1

Si dos termes tenen la mateixa forma però significats diferents, els numerem. Per exemple:

<b>llinda 1</b> f = <b>partió</b>	1
<b>llinda 2</b> f = <b>fita</b>	1

Els adjectius i els substantius de doble gènere són presentats amb la terminació femenina quan s'escau.

<b>bord -a</b> adj.	1
<b>silvicultor -a</b> m i f	1

Anomenem *subtermes* els termes derivats d'un altre terme. Un guió (—) seguit dels qualificatius corresponents, ens estalvia la repetició del terme.

<b>arbre</b> m	1
— <b>abatut</b> m	2
— <b>ajagut</b> m	2

### Sinònims

La tramesa d'un sinònim al terme considerat principal és indicada mitjançant el signe = sinònim.

<b>aglà</b> m i f = <b>gla</b>	1
--------------------------------	---



6. Terme rebutjable, no recomanable. Fem la remissió al terme correcte.

<b>arboreda</b> f	6
(cal usar 'arbreda')	
<b>mostratge</b> m	6
(cal usar 'mostreig')	

7. Terme no resolt:

<b>sovinada</b> f	7
-------------------	---

El signe (-) precedint la marca 1 o 3 ens indica que a les obres corresponents el terme té un significat semblant o que se'n dedueix de manera directa. A vegades hem fet un canvi de preposició.

<b>arbúcia</b> f	-3
<b>gos llebrer</b> m	-1
<b>plaguicida d'ingestió</b> m	-1

La majoria dels termes proposats porten la marca 4 si són pendents de normalització o la 2 a partir del moment que han estat aprovats pel TERMCAT.

En una gran part són simplement sintagmes formats a partir de termes normatius:

<b>arbre forcat</b> m	2
-----------------------	---

Termes que provenen de fonts bibliogràfiques catalanes:

Com ara el "Costumari Català. Usos i costums de bon pagès sobre boscos i arbredes" del 1920:

<b>torrat</b> m	2
-----------------	---

Si provenen del *Diccionari Català - Valencià - Balear* (DCVB) d'Alcover-Moll:

<b>escarrotxa</b> f	3/2
<b>canó</b> m	3/2
<b>acananar</b> v tr	3/2

Termes nous que són necessaris, i termes que ha calgut adaptar al català per a donar solució als equivalents en altres idiomes (extrets de fonts bibliogràfiques no catalanes).

<b>fustal</b> m <i>S fustal F futaie</i>	2
<b>subrem</b> m <i>S tranzón</i>	2
<b>tractor forestal arrossegador</b> m <i>E skidder</i>	2
<b>matafocs</b> m <i>S batejuegos</i>	2

Manlleus adaptats al català; fem referència a l'idioma original després de la categoria gramatical:

<b>mulch</b> m <i>E</i>	2
<b>bulldòzer</b> m <i>E</i>	2
<b>tràilcr</b> m <i>E</i>	2
<b>asticot</b> m <i>F</i>	2

Manlleus no adaptats al català (en general tenen caràcter internacional) que conserven la grafia original. L'idioma és indicat entre claudàtors abans de la categoria gramatical. Porten asterisc si són extrets de DLC o GEC on també en porten:

<b>badlands*</b> [ <i>E</i> ] m pl	4
<b>loess*</b> [ <i>D</i> ] m	4

## Il·lustracions

Hom indica a la banda dreta de la pàgina (després del grau de normalització) els termes que tenen il·lustració, mitjançant la referència a una làmina. Les làmines són ordenades de la **A** a la **M**:

<b>port</b> m	1	A,C
<b>serra mecànica</b> f	1	H
<b>erosió</b> f	1	K

## Equivalències

Donem les equivalències (en *lletra cursiva*) en castellà, francès i/o anglès (en alguns casos hi ha l'equivalència en altres idiomes: alemany, italià...) d'alguns dels termes considerats principals, dels que poden oferir dificultats, dels més específics (que no solen trobar-se als diccionaris corrents), dels termes que ha calgut adaptar al català. Els indicatius de llengua són els de la simbologia internacional:

<i>S</i>	castellà (“Español”)	
<i>F</i>	francès (“Français”)	
<i>E</i>	anglès (“English”)	
<i>D</i>	alemany (“Deutsch”)	
<i>Llat</i>	llatí	
	<b>forma vital f</b>	2
	<i>S</i> forma biològica	
	<i>D</i> Lebensform	
	<b>subsolatge m</b>	2
	<i>S</i> subsolado	
	<i>F</i> sous-solage	
	<b>fotointerpretació f</b>	2
	<i>E</i> photo interpretation	
	<b>fusta f</b>	1
	<i>S</i> madera	
	<i>F</i> bois	
	<i>E</i> wood	
	<b>suro m</b>	1
	<i>S</i> corcho	
	<i>F</i> liège	
	<i>E</i> cork	
	<b>maçoneria f</b>	1
	<i>S</i> mamposteria	
	<i>F</i> maçonerie	
	<i>E</i> masonry	

## Definició

Donem la definició només d'alguns dels termes per precisar-ne el significat (la definició comença sempre amb lletra majúscula).

<b>esteri m</b>	1
1 m <sup>3</sup> de llenya, fusta petita o suro apilats.	
<b>nebulositat f</b>	3/2
Estat de l'emboirament.	

## Aclariments diversos

Són expressats entre parèntesis ( ), i delimiten, aclareixen significats, especifiquen el context en el qual s'usa el terme, la unitat de mesura, el símbol, el nom científic, la sigla corresponent, etc.

<b>acidesa f</b>	1
(del sòl)	
<b>possibilitat de fusta f</b>	2
(m <sup>3</sup> /[ha·any])	
<b>pi roig m</b>	
( <i>Pinus sylvestris</i> )	
<b>diàmetre normal m</b>	2
(símbol <i>d</i> o bé <i>d</i> <sub>1,3</sub> )	
<b>catàleg de les forests d'utilitat pública m</b>	2
(CUP)	

## Remissions

Remetem a altres termes o a altres apartats amb el signe:

→ vegeu

La remissió pot ésser feta dins el mateix apartat o bé a un altre del qual hom indica el número.

<b>edat de tallada</b> f	2
→ torn	
<b>climograma</b> m	1
→ diagrama	
<b>textura</b> f	1
→ 6.3 grava, arena, llim...	

Si només es fa la remissió a un altre apartat sense especificar més, cal entendre que es fa la remissió concreta al mateix terme. Moltes vegades aquesta remissió és general a l'apartat:

Com ara 6.4 **obra de correcció**, que remet a 6.8.1, apartat titulat **obres de correcció**

<b>prat</b> m	1
→ 1.2	
<b>obra de correcció</b> f	1
→ 6.8.1	

Quan volem indicar que hom pot ampliar el coneixement d'un terme o que el terme és tractat des d'altres punts de vista, utilitzem el signe:

→ → vegeu també

<b>creixement</b> m	1
→ → 3.1	
<b>sòl</b> m	1
→ → acidesa, capacitat, col·loide, ...	
<b>bosc</b> m	1
→ → forest	

Una remissió freqüent és la del terme **màquina** als substantius (en general femenins. ex **desbrossadora**) que també podrien ésser qualificatius (**màquina desbrossadora**) o infinitius (**m. de desbrossar**):

<b>màquina</b> f	1
→ desbrossadora, esbrossadora, escarificadora, ...	

## Altres signes i abreviatures

$a > b$   $a$  més gran que  $b$

$b < a$   $b$  més petit que  $a$

ex exemple

<b>categoria diametral</b> f	2
— <b>grossa</b> f	
( $d > 47,5$ cm)	
<b>sòl</b> m	1
(ex: <b>el sòl i la volada</b> )	